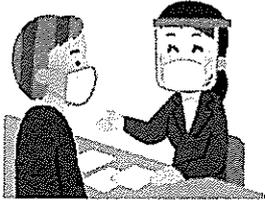




報道発表資料の配付日時 12月3日(金) 15時00分

発表項目 (行事名)	北海道外国人相談センターによる移動相談会(八雲・函館)の開催について		
記者レクチャー のお知らせ	(実施日時)	発表者	
		発表場所	
概要	<p>道では「北海道外国人相談センター」を開設して、道内に在住する外国人から寄せられる様々な相談へ多言語で対応しており、電話、メール、SNS等により遠方の方からの相談にも応じています。</p> <p>この度、道内各地域に在住する外国人の方々により多くの相談機会を提供し、生活不安の解消を図るため、地域に赴き、万全な感染対策を行ったうえで、次のとおり移動相談会を開催しますので、お知らせいたします。</p> <p style="text-align: center;">記</p> <p>1 日 時 (八雲町) 令和3年(2021年)12月11日(土) 13:00～16:30 (函館市) 令和3年(2021年)12月12日(日) 13:00～17:00</p> <p>2 場 所 (八雲町) はぴあ八雲 会議室 (八雲町本町110-1) (函館市) 函館市地域交流まちづくりセンター 研修室A (函館市末広町4番19号)</p> <p>※上記会場のほか、電話、メール、SNS等による相談も可能です。</p> <p>3 対応言語 当日は英語等に対応した相談員が現地へ赴くほか、電話通訳サービスを活用し、全11か国語以上で対応します。</p> <p>4 その他 最新の情報については、相談センターHP (<a href="https://www.hiecc.or.jp/soudan/">https://www.hiecc.or.jp/soudan/</a>) をご確認ください。</p>		
参考	<p>「北海道外国人相談センター」は、道が設置し、道の委託を受けた公益社団法人 北海道国際交流・協力総合センター(通称: HIECC)が運営しています。</p> <p>なお、函館会場では、ハイエックの独自の取組として「北海道外国人緊急支援プロジェクト(食料配布の取組)」も実施されます。プロジェクトの詳細につきましては、ハイエック交流共生部までお問い合わせください。(TEL 011-221-7840)</p>		
報道(取材)に当たってのお願い	<p>当日の取材を希望される社は、会場受付にてその旨お伝えください。また、取材に当たっては、相談者のプライバシーの保護に配慮願います。</p> <p>新型コロナウイルス感染症による影響も含め、多くの在住外国人が生活に不安を抱える状況の中、こうした方々が本相談会を知り活用することができるよう、事前の積極的な報道につきお願いいたします。</p> <p>なお、今後の道内の感染状況によっては、中止等の可能性もありますので、予めご了承ください。</p>		
他のクラブとの関係	同時配付	(場所)	渡島道政記者会
	同時レク		
担当(連絡先)	<p>総合政策部国際局国際課多文化共生係(担当者: 柴谷・高橋)</p> <p>TEL ダイヤルイン 011-204-5114</p> <p>内線 21-203</p>		



い どう そ う だ ん か い  
**移動相談会**

Free Consultations

やくも  
**八雲**

Yakumo

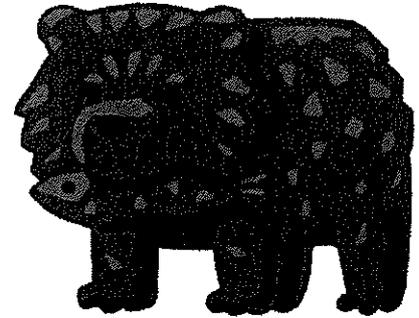
に ち じ  
日 時: **2021年12月11日(土)**  
**13:00~16:30**

か い じ ょ う  
会 場: **はぴあ八雲 (会議室)**



Hapia Yakumo (Meeting Room)

やくもちょう ほんちょう  
(八雲町本町110-1)



Free Consultations in Yakumo Dec. 11 (SAT) 1:00 p.m. ~ 4:30pm!

英語

You can consult with us on a variety of topics, such as COVID-19 related support, residence status (visa) procedures, work related issues, tax/pension, children, education, disaster, housing, marriage/divorce, domestic violence, and more.

As part of preventative measures against the spread of COVID-19, we ask all visitors please wear a mask, wash hands thoroughly, and follow proper cough etiquette. Thank you for your understanding and cooperation.



Certified Legal Specialists and Immigration Officials will also be available for consultations!

12月11日(日) 13:00~16:30に「移動相談会in八雲」を開きます!

日本語

新型コロナウイルス感染症が理由で困っている人のための支援についてなど、在留資格(ビザ)、仕事、税金・年金、子育て、教育、災害、住宅、結婚・離婚、DVなど、色々なことについて相談できます。

新型コロナウイルス感染症を 広げないようにするため、移動相談会に 来る人は、せきを、他の人に かけないようにしたり、手を洗ったり、マスクを つけたりして 協力してください。よろしくお願ひします。



行政書士と  
札幌出入国管理局  
の職員にも相談  
できます!

12月11日(周六) 13:00~16:30 将在八云举行免费咨询会!

中文

新冠病毒支援对策等、在留资格(签证)、工作、税金/年金、育儿、教育、灾害、住宅、结婚/离婚、家暴等问题均可咨询。

另外,为防止新冠肺炎传播,当天请配合戴好口罩,注意咳嗽礼仪并勤洗手。感谢您的理解与配合。



也可以向行政  
书士和札幌出入  
国在留管理局的  
职员咨询!

12월 11일 (토) 13:00~16:30에 <이동상담회 in 야쿠모>를 개최합니다!

韓国語

코로나19와 관련한 지원대책, 체류자격 (비자), 직업, 세금·연금, 자녀 양육, 교육, 재해, 주택, 결혼·이혼, 가정폭력 등 다양한 상담이 가능합니다.

아울러 코로나19 감염병을 위해 당황하지는 분들은 기침 에티켓, 손세정, 마스크 착용 등에 적극 협조해 주시기 바랍니다. 불편을 끼쳐드려 죄송합니다만, 너른 이해 부탁드립니다.



행정서사와 삿포로  
출입국재류관리국  
의 직원과도 상담할  
수 있습니다!

Buổi tư vấn và giải đáp thắc mắc miễn phí dành cho người nước ngoài tại Yakumo sẽ diễn ra vào ngày 11/12 (Thứ Bảy) lúc 13:00-16:30

ベトナム語

Chúng tôi hỗ trợ tư vấn các vấn đề ở nhiều lĩnh vực khác nhau như chính sách hỗ trợ liên quan đến đại dịch Covid-19, tư cách lưu trú, việc làm, thuế và lương hưu, nuôi dạy con cái, giáo dục, phòng chống thiên tai, nhà ở, hôn nhân, bạo lực gia đình và những vấn đề khác.

Ngoài ra, nhằm hạn chế tối đa sự lây lan của dịch bệnh, vui lòng thực hiện các nguyên tắc như đeo khẩu trang, ho đúng cách, rửa tay thường xuyên khi tới hội trường nhận tư vấn. Chúng tôi rất mong nhận được sự hợp tác của các bạn.



Bạn cũng có thể  
tham khảo ý kiến  
chuyên gia về  
Luật hành chính  
và chuyên viên  
của Cục Nhập cư  
Sapporo.

Magsasagawa ng Libreng Konsultasyon sa Yakumo sa Disyembre 11 (Sabado) 13:00 ~ 16:30 !

タガログ語

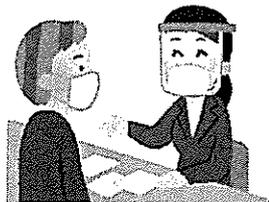
Maaaring kumunsulta ukol sa suporta o benepisyo tugon sa COVID-19, Status of Residence (visa), trabaho, buwis, pensyon, pagpapalaki ng anak, edukasyon, kalamidad, pabahay, kasal, diborsyo, pananakit ng asawa o kasambahay at iba pang konsultasyon.

Hinihiling sa mga daratng upang kumunsulta na gawin ang mga pamamaraan pantaban sa Impeksyon tulad ng etiketa sa pag ubo, paghuhugas ng kamay, pagsuot ng mask. Amin pong hinihiling ang inyong pang unawa.



Maaari ring  
kumunsulta sa mga  
Especyalista tulad  
ng Administrative  
Scrivener at Opisyal  
ng Imigrasyon





い どう そ う だ ん か い  
**移動相談会**

**Free Consultations**



はこだて  
**函館**

**Hakodate**

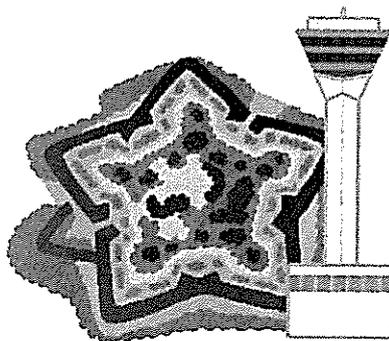
にち じ ねん がつ にち にち  
**日時：2021年12月12日(日)**  
**13:00~17:00**

かい じょう はこだてし ちいき こうりゅう  
**会場：函館市地域交流まちづくりセンター (研修室A)**



**Hakodate Chikikoryu Machizukuri Center (Training Room A)**

はこだてし すえひろちょう ばん ごう  
**(函館市 末広町 4番19号)**



**Free Consultations in Hakodate Dec. 12 (SUN) 1:00pm ~ 5:00pm!**

英 語

You can consult with us on a variety of topics, such as COVID-19 related support, residence status (visa) procedures, work related issues, tax/pension, children, education, disaster, housing, marriage/divorce, domestic violence, and more.

As part of preventative measures against the spread of COVID-19, we ask all visitors please wear a mask, wash hands thoroughly, and follow proper cough etiquette. Thank you for your understanding and cooperation.



**Certified Legal Specialists and Immigration Officials will also be available for consultations!**

日 本 語

**12月12日(日) 13:00~17:00に「移動相談会in函館」を開きます!**

新型コロナウイルス感染症が理由で困っている人のための支援についてなど、在留資格(ビザ)、仕事、税金・年金、子育て、教育、災害、住宅、結婚・離婚、DVなど、色々なことについて相談できます。

新型コロナウイルス感染症を 広げないようにするため、移動相談会に 来る人は、せきを、他の人に かけないようにしたり、手を洗ったり、マスクを つけたりして 協力してください。 よろしくお願ひします。



**行政書士と札幌出入国管理局の職員にも相談できます!**

**12月12日(周日) 13:00~17:00将在函馆举行免费咨询会!**

新冠病毒支援对策等、在留资格(签证)、工作、税金/年金、育儿、教育、灾害、住宅、结婚/离婚、家暴等问题均可咨询。

另外, 为防止新冠肺炎传播, 当天请配合戴好口罩, 注意咳嗽礼仪并勤洗手。感谢您的理解与配合。



**也可以向行政书士和札幌出入国在留管理局的职员咨询!**

韓 國 語

**12월 12일 (일) 13:00~17:00에 <이동상담회 in 나카시베츠>를 개최합니다!**

코로나19와 관련한 지원대책, 체류자격 (비자), 직업, 세금·연금, 자녀 양육, 교육, 재해, 주택, 결혼·이혼, 가정폭력 등 다양한 상담이 가능합니다.

아울러 코로나19 감염병지원을 위해 당일 내방하시는 분들께 기침에티켓, 손세정, 마스크 착용 등에 적극 협조에 주시기 바랍니다. 불편을 끼쳐드려 죄송합니다만, 너름 이해 부탁드립니다.



**행정서사와 삿포로 출입국재류관리국의 직원과도 상담할 수 있습니다!**

ベ ト ナ ム 語

**Buổi tư vấn và giải đáp thắc mắc miễn phí dành cho người nước ngoài tại Hakodate sẽ diễn ra vào ngày 12/12 (Chủ Nhật) lúc 13:00-17:00**

Chúng tôi hỗ trợ tư vấn các vấn đề ở nhiều lĩnh vực khác nhau như chính sách hỗ trợ liên quan đến đại dịch Covid-19, tư cách lưu trú, việc làm, thuế và lương hưu, nuôi dạy con cái, giáo dục, phòng chống thiên tai, nhà ở, hôn nhân, bạo lực gia đình và những vấn đề khác.

Ngoài ra, nhằm hạn chế tối đa sự lây lan của dịch bệnh, vui lòng thực hiện các nguyên tắc như đeo khẩu trang, ho đúng cách, rửa tay thường xuyên khi tới hội trường nhận tư vấn. Chúng tôi rất mong nhận được sự hợp tác của các bạn.



**Bạn cũng có thể tham khảo ý kiến chuyên gia về Luật hành chính và chuyên viên của Cục Nhập cư Sapporo.**

タ カ ロ フ 語

**Magsasagawa ng Libreng Konsultasyon sa Hakodate sa Disyembre 12 (Linggo) 13:00 ~ 17:00!**

Maaaring kumunsulta ukol sa suporta o benepisyo tugon sa COVID-19, Status of Residence (visa), trabaho, buwis, pensyon, pagpapalaki ng anak, edukasyon, kalamidad, pabahay, kasal, diborsyo, pananakit ng asawa o kasambahay at iba pang konsultasyon.

Hinihiling sa mga darating upang kumunsulta na gawin ang mga pamamaraan panlaban sa Impeksyon tulad ng etiketa sa pag ubo, paghuhugas ng kamay, pagsuot ng mask. Amin pong hinihiling ang inyong pang unawa.



**Maaari ring kumunsulta sa mga Espesyalista tulad ng Administrative Scrivener at Opisyal ng Imigrasyon**

